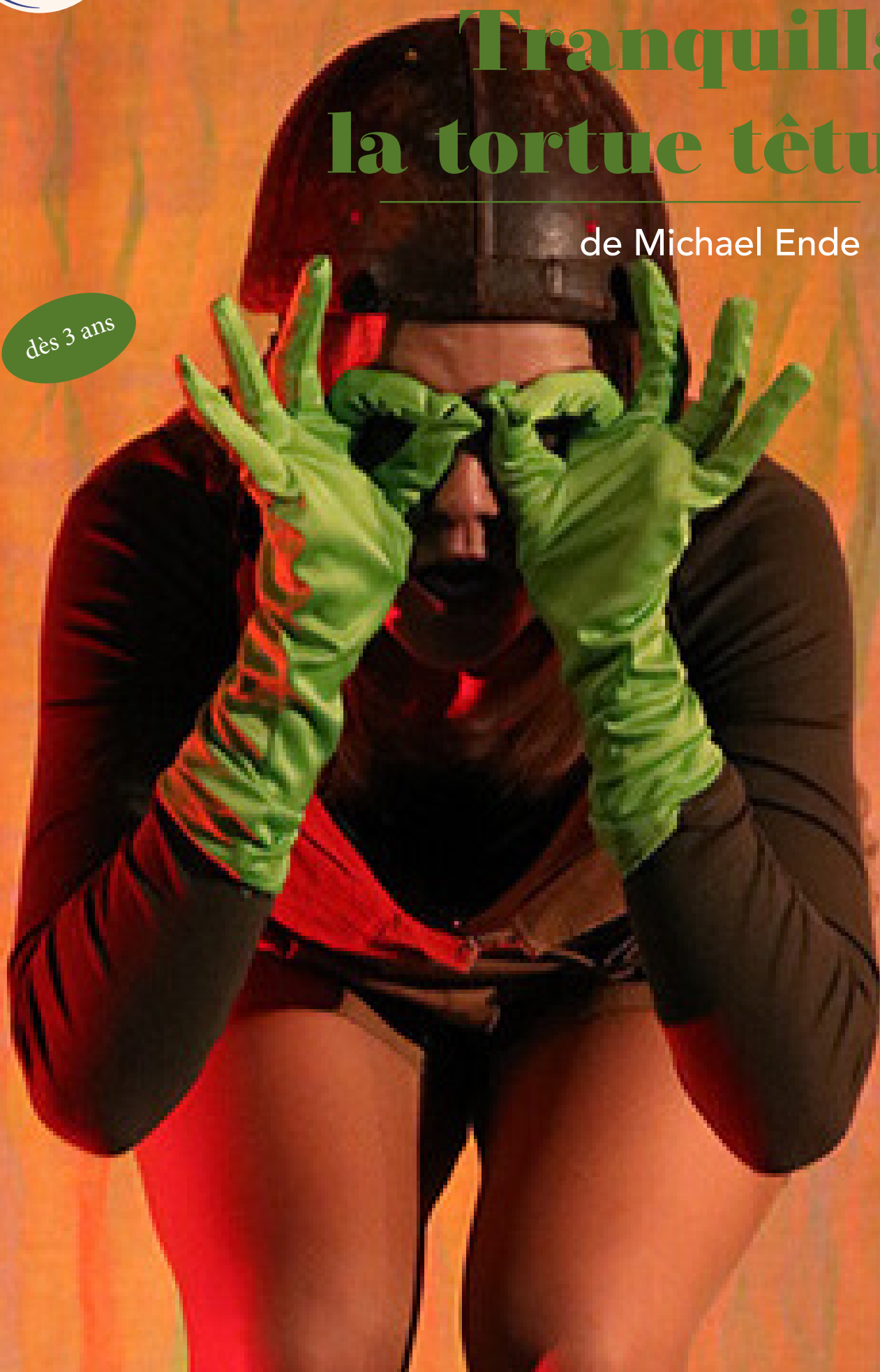




Tranquilla, la tortue têtue

de Michael Ende

dès 3 ans



distribution



2020

CRÉATION

Univers sonore.....BRUNO BIANCHI
Adaptation, mise en scèneGEROLD SCHUMANN
InterprétationTHERESA BERGER
Scénographie.....PASCALE STIH
Lumières.....CORENTIN PETIT

Le Théâtre de la vallée, en résidence à Ecouen (95), est conventionné par la DRAC Ile-de-France, la Région Île de France, le Département du Val-d'Oise et l'agglomération Roissy Pays de France.



L'histoire

Un beau matin, Tranquilla, une tortue mangeuse de laitue, entend du bec des pigeons Sulaïka et Salomon Jabot d'argent que tous les animaux du royaume du Sultan Léo sont conviés à sa noce. Décidée à participer elle aussi à la fête, Tranquilla quitte son olivier centenaire et part à la recherche de la grotte où sera célébrée la cérémonie.

Sur son parcours, Tranquilla croise une araignée, un escargot, un lézard, un corbeau, un singe, plus ou moins bien intentionnés à l'égard de notre héroïne. Tous la découragent de parcourir tant de chemin, elle, une tortue!

Mais Tranquilla est une tortue têteue...

La morale de cette histoire n'est pas sans rappeler celle du Lièvre et de la Tortue de Jean de La Fontaine : Rien ne sert de courir, il faut partir à point !

A la différence que Michael Ende nous fait découvrir d'étranges personnages qui enrichissent l'imaginaire.

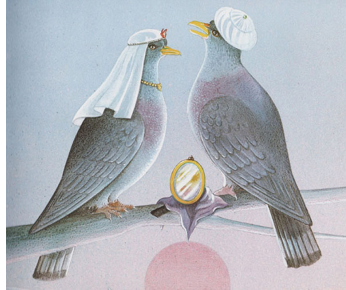


Les personnages

Tranquilla
la tortue têteue,
tranquille et têteue



Sulaika et Salomon
Jabotd'Argent, les pigeons
précieux et soignés



Fatima Fildefer, l'araignée
défaitiste et moqueuse



Shéhérazade Colltout,
l'escargot peureux et
confus



Atchoum Halef
Habakuk, le corbeau
méprisant et oiseau de
mauvais augure



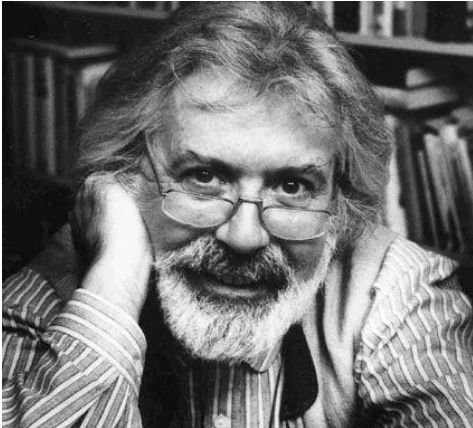
Zacharias Grande-
patte, le lézard
prétentieux et
condescendant



Le grand sultan Léo,
le 29ème du nom,
royal



Michael Ende



Michael Ende est principalement connu pour ses romans jeunesse bien qu'il ait également écrit du théâtre, de la poésie et de la littérature adulte. Il est l'un des auteurs allemands les plus connus en littérature jeunesse et son œuvre, adaptée au cinéma, à la télévision et au théâtre, lui a valu de nombreux prix en Allemagne et à l'étranger. Les romans de Michael Ende, tels que *L'histoire sans fin* et *Momo*, ont été traduits dans plus de quarante langues.

Michael Ende, fils du peintre Edgar Ende, est très tôt influencé par le travail surréaliste autour de la nature de son père et restera toute sa vie habité par les mondes imaginaires explorés dans ses peintures. Les livres de Michael Ende nous entraînent à la découverte d'univers où la magie est omniprésente.

Je voudrais bien savoir, se dit-il, ce qui se passe réellement dans un livre, tant qu'il est fermé. Il n'y a là, bien sûr, que des lettres imprimées sur du papier, et pourtant - il doit bien se passer quelque chose puisque, quand je l'ouvre, une histoire entière est là d'un seul coup. Il y a des personnages que je ne connais pas encore, et il y a toutes les aventures, tous les exploits et tous les combats possibles - parfois surviennent des tempêtes, ou bien on se retrouve dans des villes et des pays étrangers. Tout cela est d'une façon ou d'une autre à l'intérieur du livre. Il faut le lire pour le faire vivre, c'est évident. Mais c'est déjà dans le livre, à l'avance. Je voudrais bien savoir comment.

Extrait de *L'Histoire sans fin* de Michael Ende



L'équipe artistique

● THERESA BERGER

comédienne

Après une formation à la Compagnie Maritime puis à l'école Charles Dullin, elle intègre l'Atelier Volant du Théâtre National de Toulouse sous la direction de Laurent Pelly en 2010. Elle y travaille notamment avec Sébastien Bournac, Aurélien Bory, Matthieu Bauer, Jean Bellorini, Philippe Adrien. Elle joue pour la Compagnie Jetzt, la Compagnie Dz'onot et la Compagnie Juste Ici.

En 2013, elle co-fonde la Compagnie S'en Revient avec Selin Altiparmak. Borderlines, leur 5ème création, reçoit la Bourse Forte de la Région Ile-de-France. L'Enfant sans nom sera leur 6ème création. Elle co-écrit avec Matthias Berger une fiction radiophonique live IRI ou la Génération Z qui reçoit l'aide de l'ALCA, Région Nouvelle Aquitaine.

Pour le Théâtre de la vallée, elle joue dans le triptyque Kabarett Berlin, Tranquilla la tortue têtue, Jean de la Lune, et elle ré-écrit et met en scène La Chèvre de Monsieur Seguin.

Elle pratique également la danse contemporaine (Bewegungsart) et le chant (école de chant jazz à l'ASMM et Tous en scène).

● BRUNO BIANCHI

univers sonore

Artiste associé au Théâtre de la vallée, il a écrit la musique pour Bérénice de Racine, L'Eveil du Printemps de Frank Wedekind et Mon dîner avec André de Wallace Shawn. Pour le jeune public, il est le compositeur de Bric à Brac, Petit-Bleu et Petit-Jaune et des opéras Pierre-la-Tignasse et Folles Saisons.

Il a signé plus d'une centaine de compositions pour la danse, le court et le long métrage, le documentaire, la publicité, le cinéma d'animation, le cinéma expérimental et le spectacle évènementiel.

Le Groupe de Recherches Musicales de Radio France lui a commandé Requiem pour toi IV, pour alto, bande et acousmonium.

Il s'intéresse à la relation entre créativité et déficience mentale et anime des ateliers de pratique artistique dans des établissements spécialisés (handicap et psychiatrie). Il intervient également en milieu scolaire.

Bruno Bianchi est également plasticien et présente ses triptyques (acrylique, encre de couleur) à l'occasion d'expositions individuelles et collectives.

L'équipe artistique

● GEROLD SCHUMANN

metteur en scène

Né à Francfort, il y étudie la littérature et la philosophie.

A Berlin, il termine ses études, collabore avec l'Académie de l'Art et enseigne à l'Institut de Science de Théâtre.

A Bochum, il est dramaturge au Schauspielhaus (direction Claus Peymann) et travaille avec Manfred Karge, Alfred Kirchner, Peter Palitsch...

A Bobigny et à Gennevilliers, il est assistant de Matthias Langhoff et de Bernard Sobel.

Il fonde le Théâtre de la vallée et met en scène des œuvres de Brecht, Tabori, Shakespeare, Goethe, Ramlose, Ovide, Racine, Duras, Fontaine...

En 2009, il présente Minetti, portrait de l'artiste en vieil homme de Thomas Bernhard avec Serge Merlin (élu meilleur comédien de l'année par le Syndicat de la critique) à l'Athénée - Théâtre Louis Jovet à Paris.

Il met en scène Bérénice de Jean Racine, L'Éveil du Printemps de Frank Wedekind, Colère noire de Brigitte Fontaine, Mère courage et ses enfants de Bertolt Brecht, L'Île des esclaves de Marivaux et Folles Saisons, opéra de poche d'après Jean-François Chabas.

Récemment, il crée Maîtres anciens de Thomas Bernhard, L'Enfant et les sortilèges de Ravel et Colette, puis les deux premiers volets de la Trilogie Kabarett Berlin de René Fix.

En 2025, il crée Vie et Destin, adaptation pour la scène du roman de Vassili Grossman par René Fix.

● PASCALE STIH

scénographe

Après une école d'art et une formation en costumes, elle intègre la compagnie Artistic Athévains pour laquelle elle travaille sur les décors sous la direction de François Cabanat. Elle est ensuite assistante de Gilone Brun ainsi que de Jean-Charles Clair pour la compagnie Patrice Bigel et à l'Opéra de Rouen.

Depuis, elle collabore en tant que scénographe pour le théâtre et la danse avec Véronique Caye, Gerold Schumann, Jacques Vincey, Christophe Grégoire, Claudia Morin, Anna Mortley, Stéphanie Chêne, Elisabeth Wiener...

Elle mène en parallèle une activité de plasticienne (peinture, installations vidéo, photo...).

● CORENTIN PETIT

régis seur

Corentin Petit rejoint le Théâtre de la vallée en 2016 au poste d'assistant technique pour compléter sa formation. Il devient régisseur des spectacles du Piccolo et assistant régisseur sur les autres créations de la compagnie. Il signe ses premières créations lumières à partir de 2018 et devient régisseur de la compagnie pour l'ensemble des spectacles en tournée et pour les accueils à la Grange à dîmes d'Ecouen.

Également musicien, il monte en 2019 son propre projet Gargantura en tant que chanteur, guitariste et compositeur.

Conditions techniques

Le spectacle peut être présenté en salle équipée et en autonomie.
Voir avec la compagnie les conditions techniques pour les salles équipées.

Public : dès 3 ans

Durée : 35 mn

Espace : théâtres et lieux non-dédiés (médiathèques, salles polyvalentes...)

Représentation en autonomie

Jauge : 60 personnes ou 2 classes en scolaire

Espace scénique minimum (tapis de danse) : 4 m de largeur, 3,5 m de profondeur, 2,5 m de hauteur

Temps d'installation : 2 h

La compagnie fournit :

- rideau de fond de scène
- tapis de danse
- lumières et son
- éléments scénographiques
- coussins pour assoir les enfants

Le Théâtre de la vallée

Le Théâtre de la vallée, compagnie pluridisciplinaire, travaille pour tous les âges. Pour elle, création et implantation territoriale sont liées. Tout travail artistique sans résonance sociale est vide. Irriguer un territoire avec des actions artistiques et culturelles est la réponse du service public du spectacle vivant à une demande de ses habitants, qu'elle soit formulée ou imaginée.

L'itinérance des créations est une condition indispensable pour l'irrigation d'un territoire. Actuellement, la plupart des productions de la compagnie peuvent être présentées dans des salles de spectacle et hors les murs, en autonomie.

Depuis sa création, Gerold Schumann, directeur du Théâtre de la vallée, a mis en scène des textes de Thomas Bernhard (pour Minetti, le comédien Serge Merlin a été élu meilleur acteur de l'année par le Syndicat de la critique), Jean Racine, Frank Wedekind, Brigitte Fontaine, Brecht, Marivaux, Shakespeare, Goethe, Ovide, Duras ...

René Fix, auteur associé du Théâtre de la vallée, écrit de nombreux textes mis en scène par Gerold Schumann, récemment les Kabarett Berlin, des commandes de déambulations théâtrales in situ faites par le musée de la Renaissance et la Ville d'Écouen, et pour janvier 2025 l'adaptation pour la scène de Vie et Destin, roman de Vassili Grossman.

En partenariat avec le Musée national de la Renaissance, la compagnie travaille avec cinq lycées. Ce travail pour et avec les adolescents est approfondi avec la création de spectacles.

Le Théâtre de la vallée travaille également pour le jeune public à partir de textes contemporains accessibles à l'imaginaire enfantin. La compagnie développe des actions artistiques et culturelles en accompagnement des créations, permettant aux enfants de bénéficier d'une éducation artistique dès le plus jeune âge.

La collaboration avec le compositeur Bruno Bianchi a permis de mettre en place une sensibilisation à l'art lyrique. La dernière création d'un opéra pour un public familial, L'Enfant et les Sortilèges de Maurice Ravel et Colette, est en tournée en France.

Le Théâtre de la vallée a intensifié son travail en direction de la Petite Enfance avec la création, en coproduction avec Roissy Pays de France, avec le soutien des Départements du Val d'Oise et de Seine-et-Marne, de spectacles dédiés à des représentations in situ où dans des salles de spectacles. La compagnie est soutenue par la DRAC Île-de-France dans le cadre de l'appel à projets Premiers regards, Premiers pas et pour la résidence d'équipes artistiques émergentes.

Ces compagnies sont incluses dans la mise en place des représentations et des actions artistiques pour les structures Petite Enfance à Écouen et sur le territoire de Roissy Pays de France. Elles participent également au Festival Petits Tout Petits mis en place avec des communes rurales et périurbain de l'agglomération.

Sont également en résidence de création à la Grange à dîmes des compagnies travaillant pour et avec des adolescents comme les compagnies Sud Lointain et DK-BEL.

Le Théâtre de la vallée développe son ancrage à Écouen, sur le territoire de Roissy Pays de France et en Région Ile-de-France. En résidence, comédiens, plasticiens et musiciens trouvent leur place au cœur d'un territoire, font découvrir le processus de création et rendent possible l'émergence du geste artistique.

En co-responsabilité de programmation de la Grange à dîmes à Écouen, le Théâtre de la vallée y crée la plupart de ses spectacles et les présente ensuite à Paris (Athénée - Théâtre Louis Jovet), Théâtre Mouffetard, Le Lucernaire, La Reine Blanche, Les Nouveaux Déchargeurs), en Ile-de-France, en régions et à l'étranger.

Le Théâtre de la vallée

Association Loi 1901

Centre Culturel Simone Signoret
14, avenue du Maréchal Foch
95440 Écouen

- **GEROLD SCHUMANN**

Directeur, metteur en scène
gerold.schumann@theatredelavallee.fr

- **PASCAL BRACQUEMOND / DRISS BERRADA**

Administration
01 34 04 03 41
administration@theatredelavallee.fr

- **JULIE GONANO**

Chargée de production et rayonnement
01 34 04 03 41 / 06 38 47 70 69
production@theatredelavallee.fr

- **CORENTIN PETIT**

Régisseur
06 29 10 68 87
corentinpetit5@gmail.com

Tous les spectacles de la compagnie sur
www.theatredelavallee.fr
